

Lai neût di 24 décimbre

Ci djoué li, lai noidge tot d'in côp s'bote è tchoire! Des miyies de tatouyards dainsant dains le cie. Ç'ât le premie côp que l'tchait Mistigris voit çoli... Èt, tot fo, ès pait feu dains le tieurti èt riete, è drete, è gâtche... èpreuve d'aittraipae les tatouyards.

Note p'tét tchait s'aimuse taint qu'è s'tire d'lai majon... laivi, encoé pus laivi... Èt le voili dains les tchaimps... Tot d'in côp, le tchaiton s'râte, révisé atoué de lu...

Ès comprend qu'è ç'ât perdju. Èt cment èl é froid! En l'hôtâ, Mairie èt Joséphine aittendant, piein de tieusain, yot p'tét tchait...

- Allons, les baichattes! dit l'père, ç'ât l'heure d'allaie à yét... D'main, ç'ât Nâ... I vos promâs ènne béle churprije!

Èt Mairie èt Joséphine, le tiure gros, grimant dains yos yéts!

Pendant ci temps, Mistigris tchri aidé son tchmîn. È trove in ojé. È n'muse'p è l'aittraipae. L'ojé ât che hêyero qu'è cheûmat â tchaiton de lu motraie le tchmîn d'lai majon...

Ouf! Lai fnétre di tchairi ât d'morè euvi. Vite, le p'tét tchait rentre dains sai majon... Éroyné, è s'endoue d'dos le saipîn.

Ç'ât li qu'Mairie et Joséphine le trovant le maitin de Nâ... Djemais, djemais èlles n'aint pesé in che bé croma de Nâ!

■ Traduction patoise: Eribert Affolter

La nuit du 24 décembre

Ce jour-là, la neige, soudain, se met à tomber! Des milliers de flocons dansent dans le ciel. C'est la première fois que le chat Mistigris voit cela... Et, tout fou, il sort dans le jardin et court à droite, à gauche... essaie d'attraper les flocons.

Notre petit chat s'amuse tellement qu'il s'éloigne de la maison... loin, encore plus loin... Et le voilà dans les champs... Soudain, le chaton s'arrête, regarde autour de lui...

Il comprend qu'il s'est perdu. Et comme il a froid! À la maison, Marie et Joséphine attendent, inquiètes, leur petit chat...

- Allons, les filles! dit le père, il est l'heure d'aller au lit... Demain c'est Noël... Je vous promets une belle surprise!

Et Marie et Joséphine, le cœur gros, grimpent dans leur lit!

Pendant ce temps, Mistigris cherche toujours son chemin. Il rencontre un oiseau. Il ne pense pas à l'attraper. L'oiseau est si heureux qu'il propose au chaton de lui montrer le chemin de la maison...

Ouf! La fenêtre de la remise est restée ouverte! Vite, le petit chat rentre dans sa maison... Épuisé, il s'endort sous le sapin.

C'est là que Marie et Joséphine le trouvent le matin de Noël... Jamais, jamais elles n'ont eu un si beau cadeau de Noël!

■ Conte d'auteur inconnu

